



## Formulario de quejas de Servicios de acceso al idioma



Superior Court of California, County of  
Calaveras

400 Government Center Drive San Andreas, CA 95249



[www.calaveras.courts.ca.gov](http://www.calaveras.courts.ca.gov)



(209)754-6141



[Interpreters@calaveras.courts.ca.gov](mailto:Interpreters@calaveras.courts.ca.gov)

### Instrucciones

Las Cortes de California desean que todos los residentes de California, incluidos los que no hablan bien el inglés, tengan acceso a los juzgados. Si usted tiene una queja sobre los servicios de acceso al idioma en un juzgado local o en el Consejo Judicial de California, o si desea compartir sugerencias y observaciones acerca de los servicios de acceso al idioma, conteste y devuelva este formulario de queja.

Tenga en mente lo siguiente:

- Si necesita servicios de acceso al idioma para un caso activo en el juzgado, envíenos su queja lo antes posible.
- Incluya tanta información como pueda. *No tiene que poner su nombre*, pero sería útil saber cómo comunicarnos con usted para poder obtener más información en caso de necesitarla.
- Puede usar el formulario para poner sus comentarios o sugerencias sobre los servicios de acceso al idioma.
- Las quejas sobre acceso al idioma se pueden presentar en forma oral o escrita. No obstante, se recomienda que use el formulario local de la corte para realizar el seguimiento correspondiente y asegurar que la corte haya recibido la información completa sobre la queja.
- Contestar una queja no afectará sus casos en el juzgado ni los servicios que recibe en la corte.
- Su queja NO formará parte del expediente de su caso ni se convertirá en parte de su caso.
- Si usted está presentando esta queja a nombre

de otra persona, incluya los datos de la persona con la que debemos comunicarnos en lo referente a la queja.

- Puede llenar el formulario y entregarlo en su juzgado local en persona, o enviarlo por correo regular o electrónico a las direcciones que figuran a continuación. También puede contestarlo y enviarlo en línea.

**Para presentar quejas sobre los servicios en su juzgado local** relacionado con persona, intérpretes de la corte o traducciones locales, llene el formulario y envíelo por correo o correo electrónico a:

Superior Court of California,  
County of Calaveras  
Attn: Language Access Representative  
400 Government Center Dr  
San Andreas, CA 95249  
E-mail: [interpreters@calaveras.ca.gov](mailto:interpreters@calaveras.ca.gov)

Puede obtener este formulario gratis, ya sea en forma impresa en el juzgado o en línea en el sitio web de la corte.

**Para quejas acerca de los servicios del Consejo Judicial** — reuniones del Consejo Judicial, formularios u otro material traducido publicado en [www.courts.ca.gov](http://www.courts.ca.gov) — **no use este formulario.** Visite [www.courts.ca.gov/languageaccess.htm](http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm) para presentar su queja.

*Gracias por tomarse el tiempo de darnos su opinión y ayudarnos a mejorar nuestros servicios de acceso al idioma para todos los residentes de California.*



# Formulario de quejas de Servicios de acceso al idioma

Conteste este formulario si tiene una queja sobre los servicios de acceso al idioma en los juzgados de California. Incluya tantos detalles como pueda. No *tiene* que poner su nombre ni sus datos de contacto si no desea hacerlo, pero nos ayudará a investigar su queja.

## Datos de la persona que tiene la queja:

Fecha de hoy: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

 Teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

 E-mail: \_\_\_\_\_

Idioma principal que habla: \_\_\_\_\_

Idioma principal que escribe: \_\_\_\_\_

Mejor método de contacto:

☐ correo ☐ e-mail ☐ teléfono

Su queja NO formará parte del expediente de su caso. No use este formulario si tiene una queja sobre el resultado de su caso.

Si desea proporcionar otros comentarios o sugerencias (no una queja), conteste la Parte 2 de este formulario, donde dice "Denos sus comentarios".

## Si llena este formulario en nombre de otra persona, ponga sus datos de contacto a continuación:


Fecha de hoy: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Organización: \_\_\_\_\_

 Teléfono: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

 E-mail: \_\_\_\_\_

Idioma principal que habla: \_\_\_\_\_

Idioma principal que escribe: \_\_\_\_\_

Mejor método de contacto:

☐ correo ☐ e-mail ☐ teléfono

## Parte 1. Describa la queja

Marque y conteste todas las opciones que se apliquen.

☐ Pedí un **intérprete** pero no me dieron uno.

Indique cuándo (fecha) y dónde (lugar) sucedió esto: \_\_\_\_\_

Número de caso (si corresponde): \_\_\_\_\_

☐ No estoy satisfecho con los servicios del **intérprete**.

Nombre del intérprete: \_\_\_\_\_

Núm. de placa del intérprete: \_\_\_\_\_ Fecha del servicio de interpretación: \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_ Número de caso (si corresponde): \_\_\_\_\_

¿Por qué no quedó satisfecho con los servicios del intérprete? \_\_\_\_\_

☐ Otro problema con el **personal del juzgado** relacionado con el acceso al idioma.

Fecha del incidente: \_\_\_\_\_

Nombre del empleado: \_\_\_\_\_

Departamento: \_\_\_\_\_

Describa el incidente: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

☐ El **formulario** que necesito no está en mi idioma.

Ponga el número, nombre o descripción del documento: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

☐ La **información** que necesito no está en mi idioma.

¿Qué información necesita traducida? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

☐ La traducción del documento o información que recibí contenía **errores**.

Describa el documento o información: \_\_\_\_\_

Describa los errores: \_\_\_\_\_

☐ Otra queja relacionada con el acceso al idioma.

\_\_\_\_\_  
¿Alguna vez se ha quejado de este problema con otra agencia? ☐ Sí ☐ No

Si indicó que *Sí*, ponga el nombre de la agencia: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Añada información adicional que pueda ayudarnos a examinar su queja: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## Parte 2. Denos sus comentarios

☐ Otros comentarios o sugerencias: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_


\_\_\_\_\_

Gracias. Nos comunicaremos con usted dentro de **60 días** después de recibir este formulario.

Puede llenar el formulario y entregarlo en su juzgado local o en persona, enviarlo por correo regular o electrónico a las direcciones que figuran a continuación.

Superior Court of California, County of Orange  
700 Civic Center Drive West, Santa Ana, CA 92701

☐ <http://www.occourts.org/>

 657-622-7327

 [LanguageAccessServices@occourts.org](mailto:LanguageAccessServices@occourts.org)